

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 13:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zedrę wasze zasłony, i wyrwę mój lud z waszej ręki, i już nie będą w waszej ręce jako zdobycz – i poznacie, że Ja jestem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zedrę też wasze chusty i wyrwę mój lud z waszej ręki, i przestaną być zdobyczą w waszych rękach! Tak przekonacie się, że Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozerwę wasze nakrycia, i wybawię swój lud z waszej ręki, aby już nie był łupem w waszym ręku. I poznacie, że ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozerwę duchny wasze, a wybawię lud mój z ręki waszej, abyście ich więcej nie mogły łowić ręką swoją; a dowiecie się, że Ja Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozedrę poduszki wasze a wyswobodzę lud mój z ręki waszej ani będą więcej w rękach waszych na łup: a wiedzieć będziecie, że ja JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozrywam wasze zasłony i tak jak ptaki wyzwolę lud mój z rąk waszych, aby już więcej nie był łupem w waszych rękach, i poznacie, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zedrę także wasze przepaski i wyrwę mój lud z waszej ręki, aby nie pozostał w waszym ręku jako zdobycz - i poznacie, że Ja jestem Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zerwę wasze zasłony. Wyzwolę Mój lud z waszych rąk. Nie będą dłużej łupem w waszych rękach i poznacie, że Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zerwę wasze zasłony i wyzwolę mój lud z waszych rąk. Nie będą dłużej łupem w waszych rękach i przekonacie się, że Ja jestem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zerwę wasze nakrycia. Wyzwolę mój lud z rąk waszych. Nie będzie [on] dłużej łupem w rękach waszych i poznacie, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розірву ваші накидки і визволю мій нарід з ваших рук, і більше не будуть у ваших руках на зведення. І пізнаєте, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zerwę także wasze zarzutki oraz wybawię Mój lud z waszych rąk, aby nadal nie byli łupem w waszej ręce; i poznacie, że Ja jestem WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zedrę wasze zasłony, i wyzwolę swój lud z waszej ręki, i one już się nie znajdą w waszej ręce jako coś upolowanego; i będziecie musiały poznać, że ja jestem JAHWE.